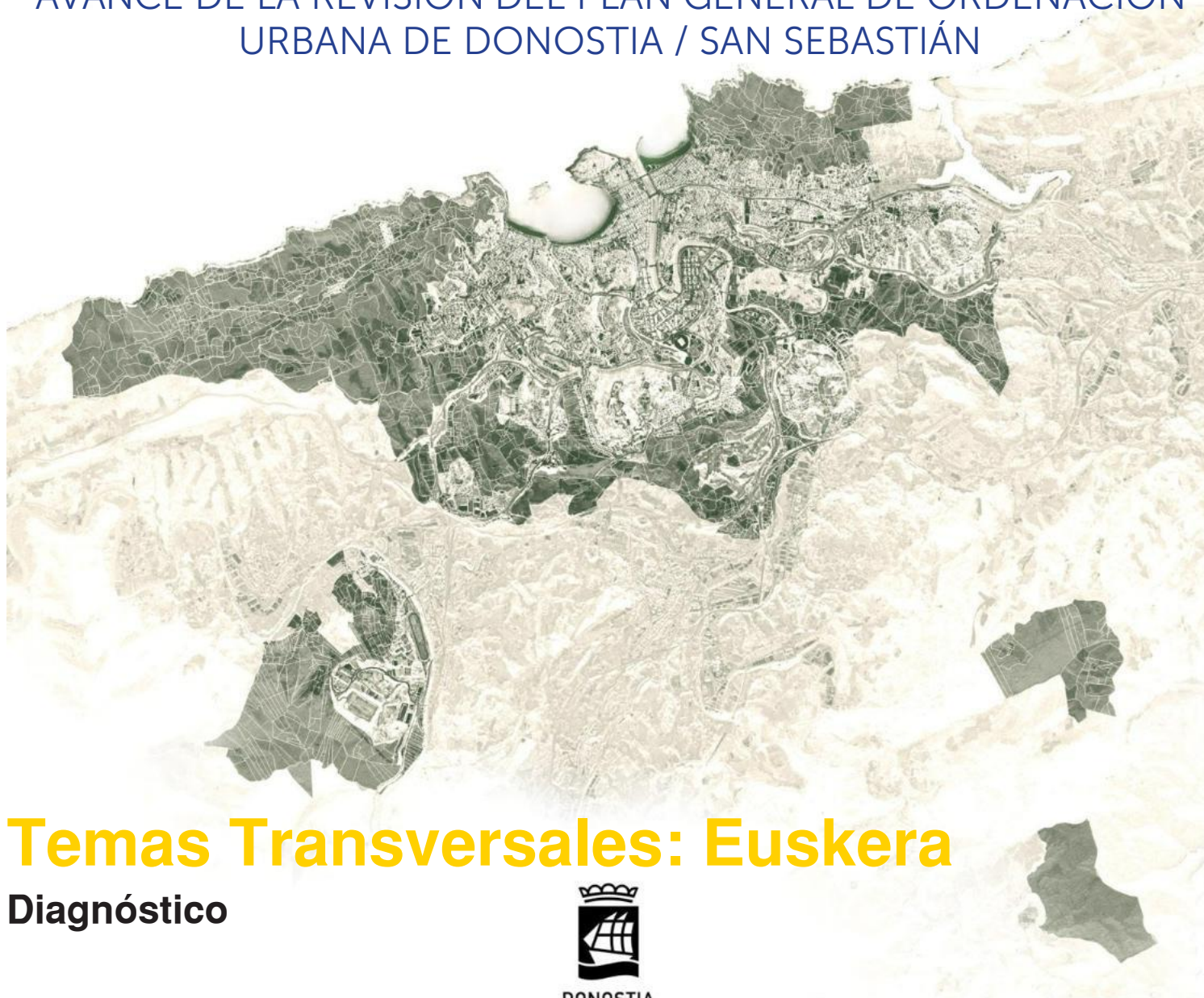


DONOSTIAKO HIRI-ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORRAREN BERRIKUSPENAREN AURRERAKINA

AVANCE DE LA REVISIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN
URBANA DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



Temas Transversales: Euskera

Diagnóstico



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Temas Transversales : Euskera

Conocimiento de euskera: competencia lingüística

Diagnóstico técnico

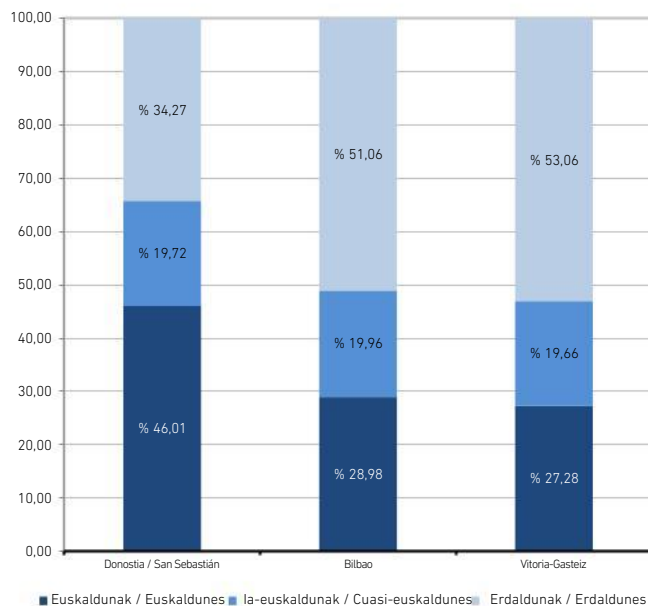
Respecto al resto de capitales

- En el contexto de la comunidad lingüística vasco parlante, **Donostia / San Sebastián tiene una gran importancia. En términos relativos, es la capital más vasco parlante y se encuentra en el territorio más vasco parlante**; es decir, en Gipuzkoa.
- El 46 % de la población donostiarra sabe euskera y casi el 20 % lo entiende.**

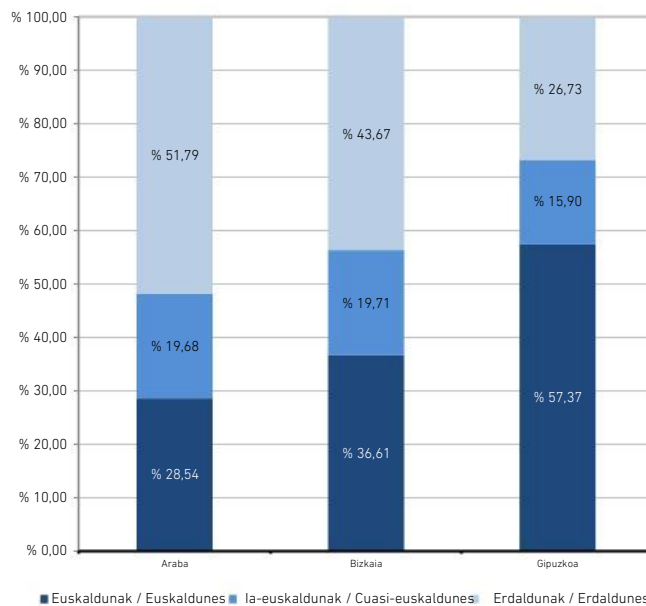
Respecto al territorio

- Donostia / San Sebastián es la capital guipuzcoana**, el territorio con mayor proporción de personas vasco parlantes.
- Donostia / San Sebastián, refugio del euskera.** El euskera es la lengua propia de la ciudad y, junto con el castellano, es lengua oficial.

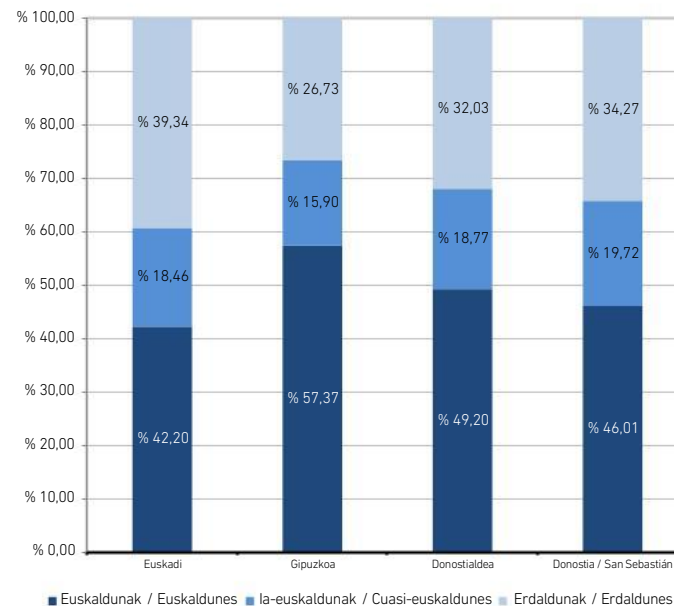
Hiriburu arteko euskarazko hizkuntza-gaitasunaren alderaketa. 2016
Comparación de la competencia lingüística en euskera entre las capitales. 2016



Lurralde historikoen arteko euskarazko hizkuntza-gaitasunaren alderaketa. 2016
Comparación de la competencia lingüística en euskera entre territorios históricos. 2016



Lurraldeen arteko euskarazko hizkuntza-gaitasunaren alderaketa. 2016
Comparación de la competencia lingüística en euskera entre territorios. 2016



Temas Transversales : Euskera

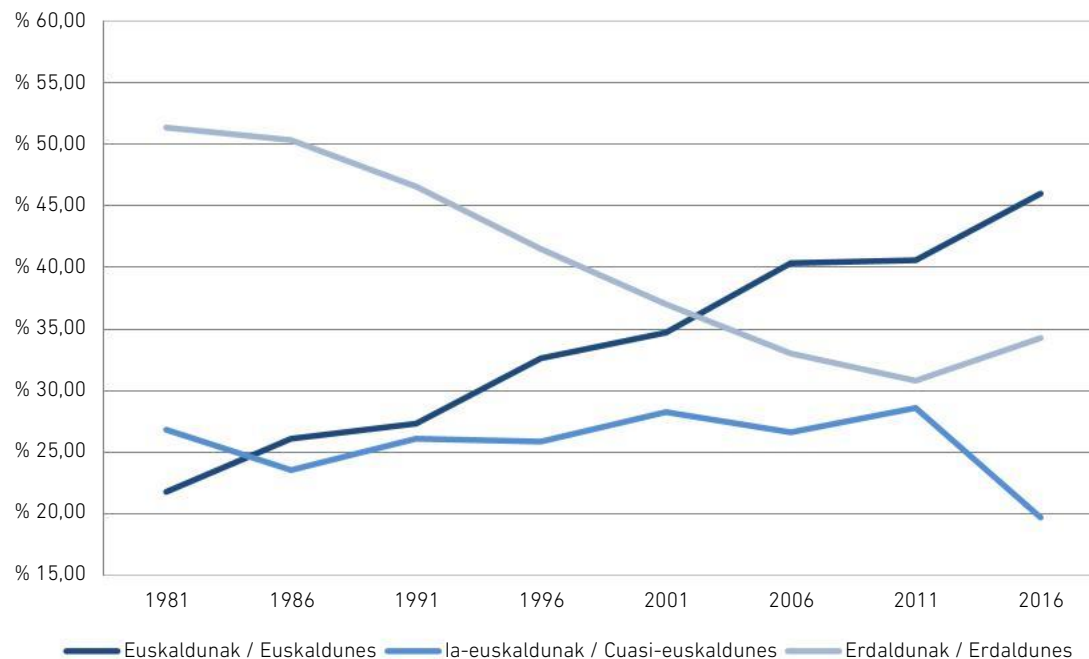
Conocimiento de euskera: competencia lingüística

Diagnóstico técnico

Evolución en Donostia / San Sebastián

- **En Donostia / San Sebastián, el conocimiento del euskera ha aumentado considerablemente en los últimos 40 años.** Según los últimos datos del Eustat, de 1986 a 2016 el porcentaje de personas vasco parlantes han aumentado mucho, pasando **del 26% al 46%**.
- **El número de personas cuasi-vasco parlantes se ha mantenido casi sin variaciones en el periodo analizado (19%),** sin embargo, en los 5 años ha sufrido un descenso significativo.
- Respecto a la población castellanoparlante de Donostia / San Sebastián, ha descendido de forma notable en el periodo objeto de estudio. **Han pasado de representar el 54% de la población en 1986 al 34% en 2016.**
- **La situación es diametralmente opuesta a la de hace unos años:** En el periodo analizado, la población vasco parlante ha pasado de ser una minoría a ser la mayoría.

Euskarazko hizkuntza-gaitasunaren bilakaera Donostian.
Evolución de la competencia lingüística en euskera en Donostia / San Sebastián.



Temas Transversales : Euskera

Conocimiento de euskera: competencia lingüística

Diagnóstico técnico

El conocimiento del euskera no es homogéneo en San Sebastián

- **En cuanto a la edad:**

- * La mayor competencia lingüística se encuentra en la franja de edad de personas jóvenes, que se encuentra entre el 85 % y el 90 %.

- * En el resto de tramos de edad los porcentajes son más bajos.

- * En el tramo de edad superior a 64 años, se obtienen los datos de conocimiento más bajos.

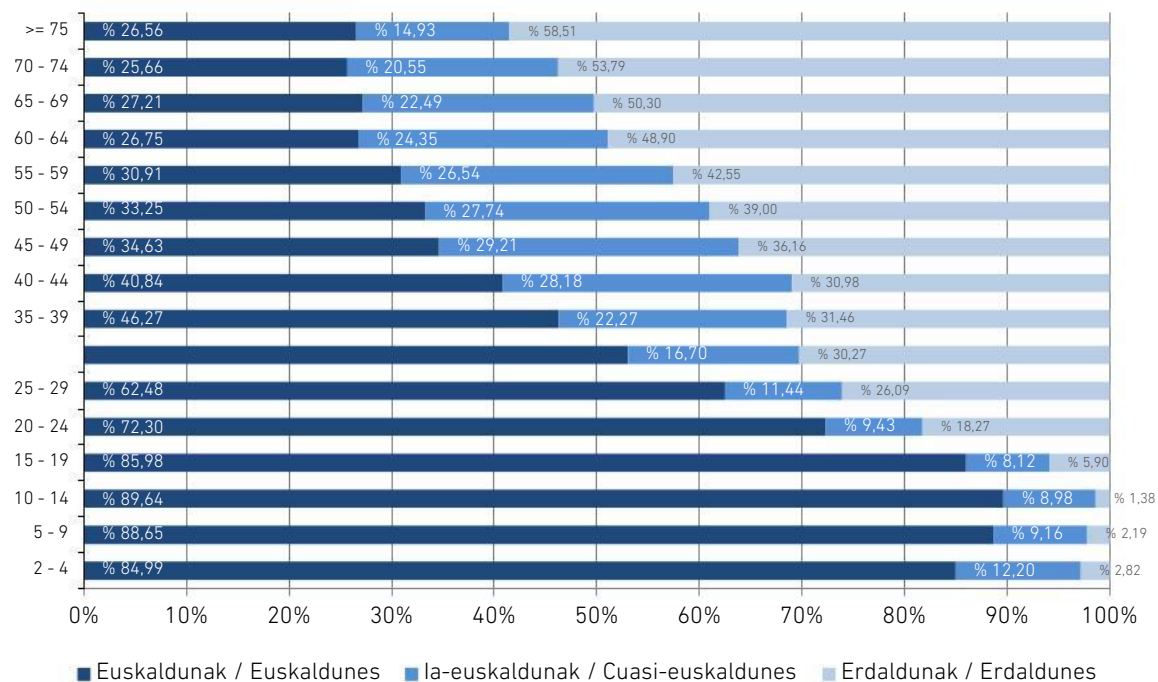
- **En cuanto a la distribución de la población vascoparlante:**

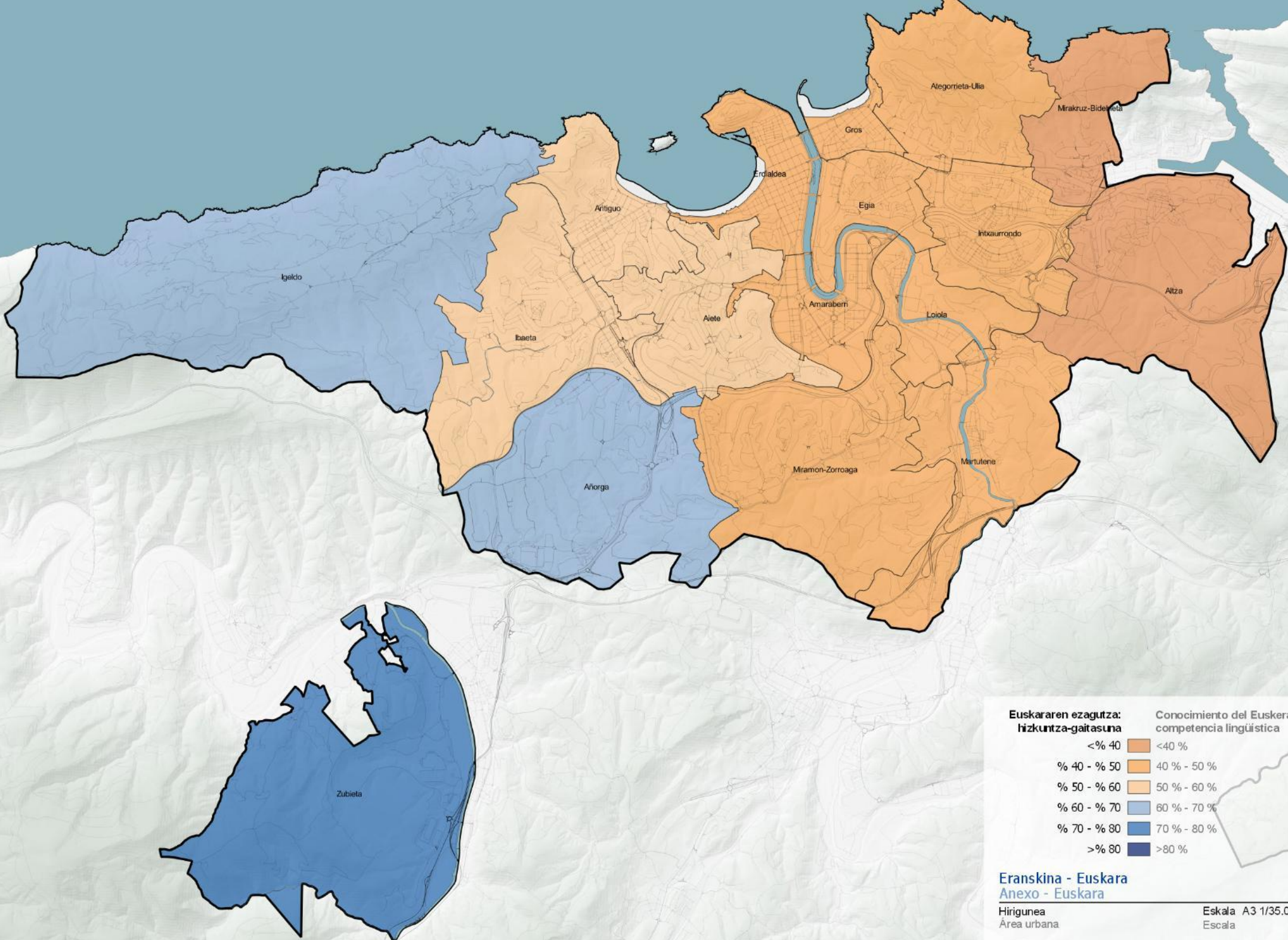
- * En el año 2016, los barrios con mayor conocimiento de euskera fueron los siguientes: Zubietza (79,18 %), Añorga (69,91 %), Igeldo (67,58 %), Ibaeta (55,2 %), Antigua (53,37 %) o Aiete (50,55 %).

- * Los barrios con menor conocimiento son, por ejemplo, Altza (36,19 %), Mirakruz-Bidebieta (38,68 %) o Intxaurreondo (43,83%).

- * Las diferencias en la situación sociolingüística de los barrios son evidentes

Euskarazko hizkuntza-gaitasuna adinaren arabera. Donostia (2016).
Competencia lingüística en euskera por edades. Donostia / San Sebastián (2016).





Euskararen ezagutza: hizkuntza-gaitasuna	Conocimiento del Euskara: competencia lingüística
<% 40	<40 %
% 40 - % 50	40 % - 50 %
% 50 - % 60	50 % - 60 %
% 60 - % 70	60 % - 70 %
% 70 - % 80	70 % - 80 %
>% 80	>80 %

Eranskina - Euskara
Anexo - Euskara

Hirigunea
Área urbana

Eskala A3 1/35.000
Escala

Temas Transversales : Euskera

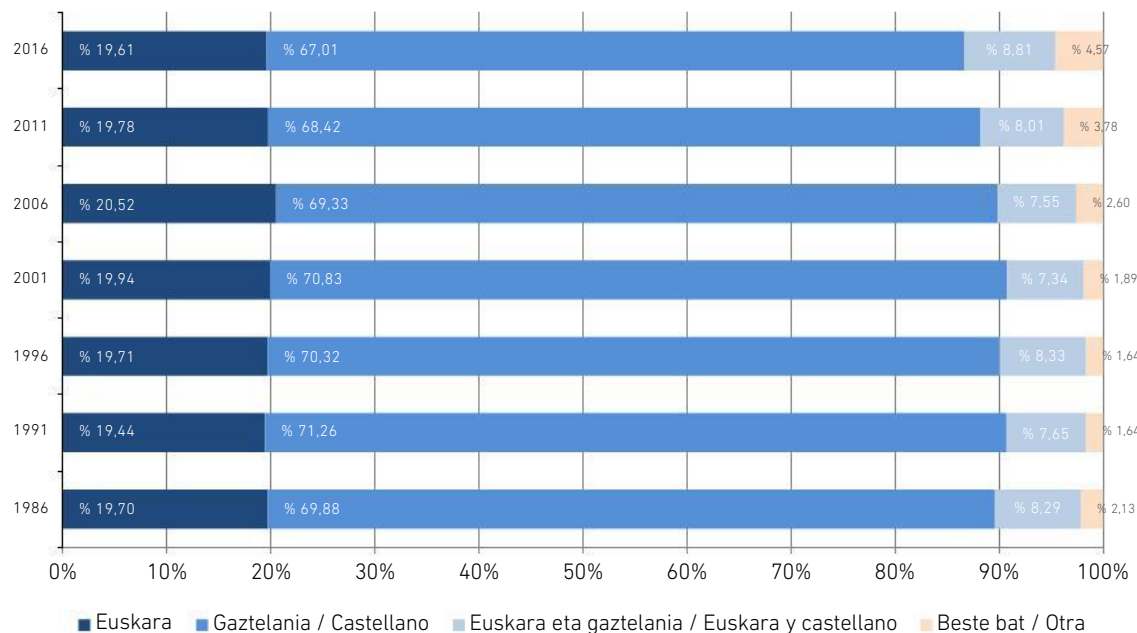
Conocimiento de euskera: adquisición de la lengua

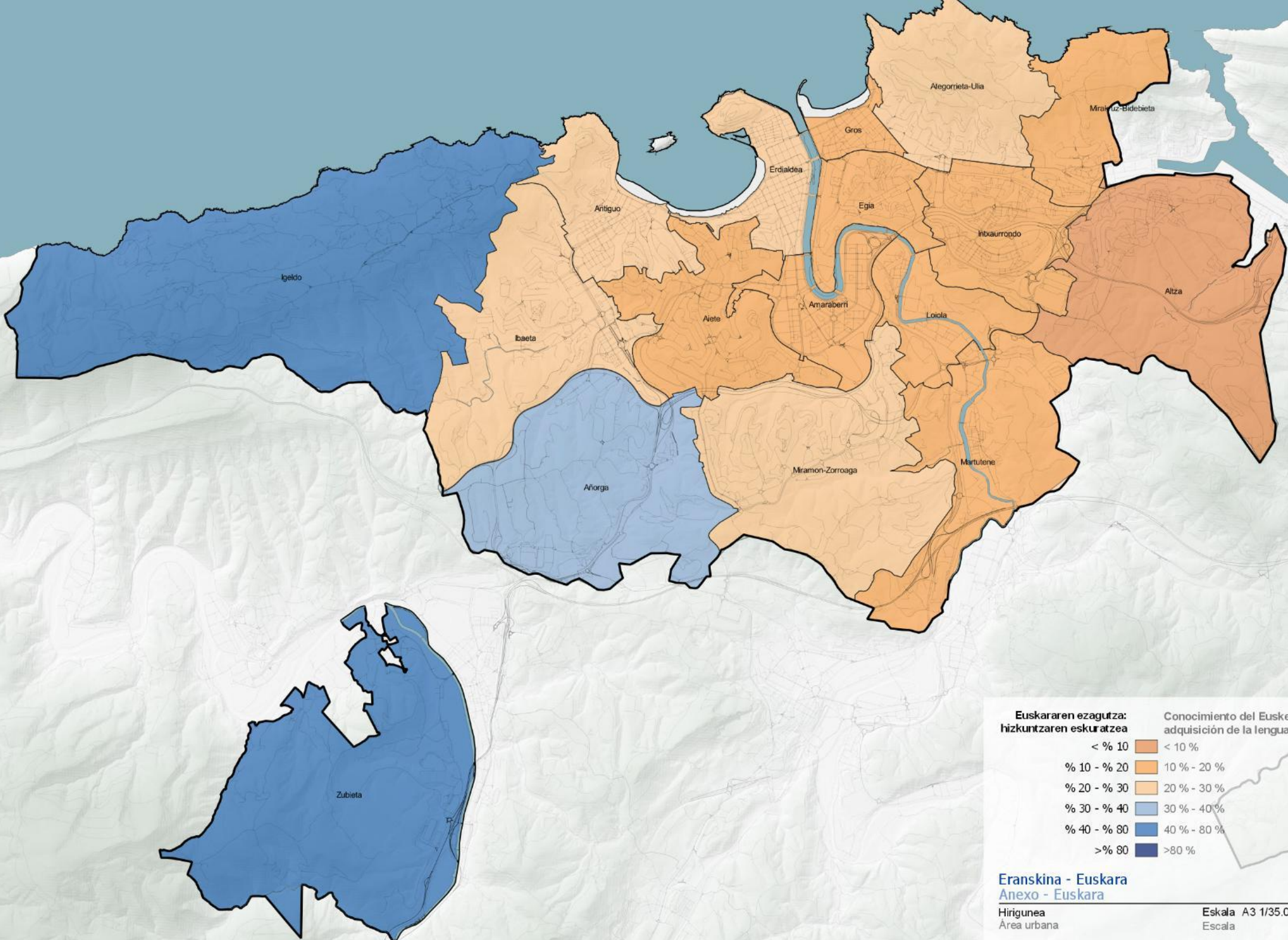
Diagnóstico técnico

Adquisición de la lengua

- Entre 1986 y 2016 el porcentaje de enseñanza de euskera como lengua materna en los hogares del municipio apenas varía, situándose en torno al 20%.
- En los barrios de mayor enseñanza del euskera como lengua materna en los hogares, la competencia lingüística es también mayor. Estos barrios son **Zubieta, Igeldo y Añorga**, donde en 2016 la enseñanza del euskera como lengua materna en los hogares era del **57,72%**, **46,98%** y **37,74%**, respectivamente.
- Le siguen Antigua-Ondarrreta (27,58%), Centro (25,99%), Ibaeta (23,16%), Miramon-Zorroaga (22,62%), Ategorrieta-Ulia (20,50%), Gros (20,45%), Aiete (19,30%), Egia (19,21%), Amara Berri (18,60%), Martutene (18,45%), Loiola (14,96%), Intxaurreondo (14,79%), Mirakruz-Bidebieta (13,48%) y Altza (9,74%).

Hizkuntza-transmisioaren bilakaera Donostian. Ama-hizkuntza.
Evolución de la transmisión del idioma en Donostia / San Sebastián. Lengua materna.





Euskararen ezagutza: hizkuntzaren eskuratzeta	Conocimiento del Euskara: adquisición de la lengua
< % 10	< 10 %
% 10 - % 20	10 % - 20 %
% 20 - % 30	20 % - 30 %
% 30 - % 40	30 % - 40 %
% 40 - % 80	40 % - 80 %
>% 80	>80 %

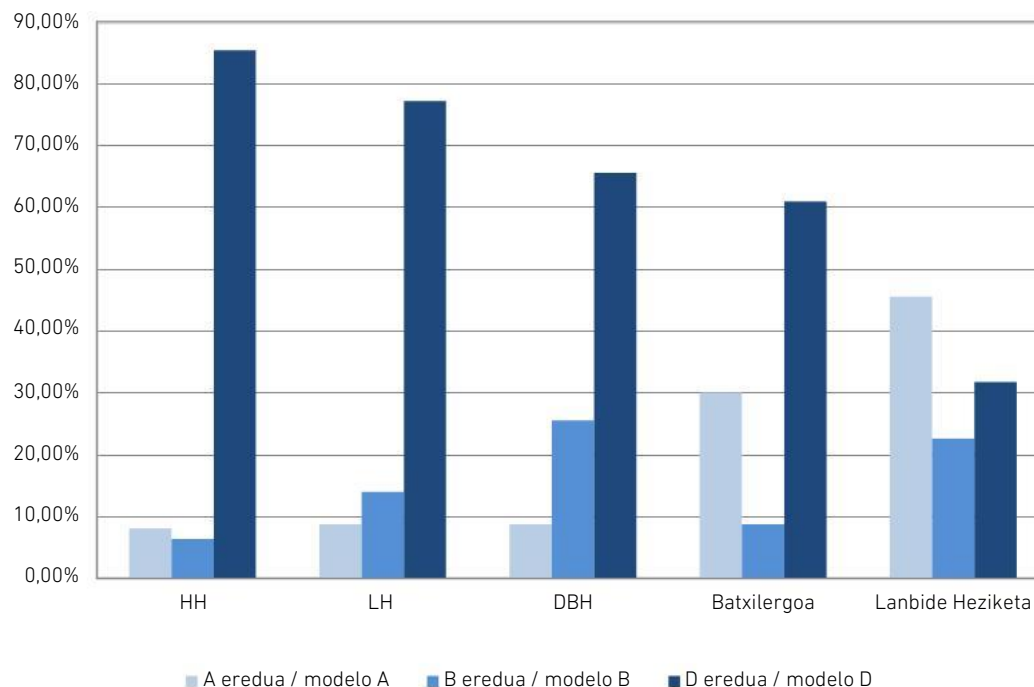
Temas Transversales : Euskera

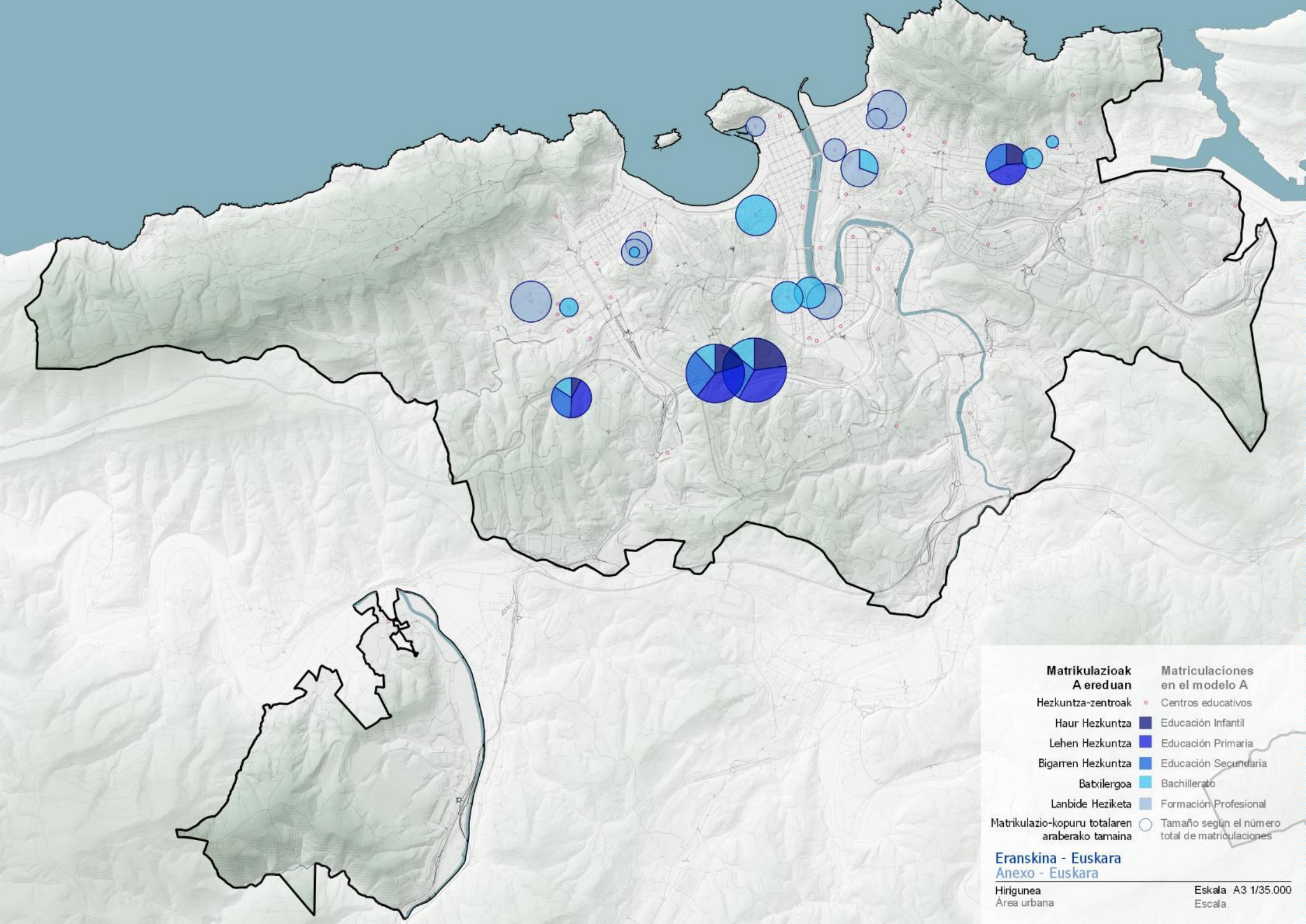
Enseñanza de la lengua

Diagnóstico técnico

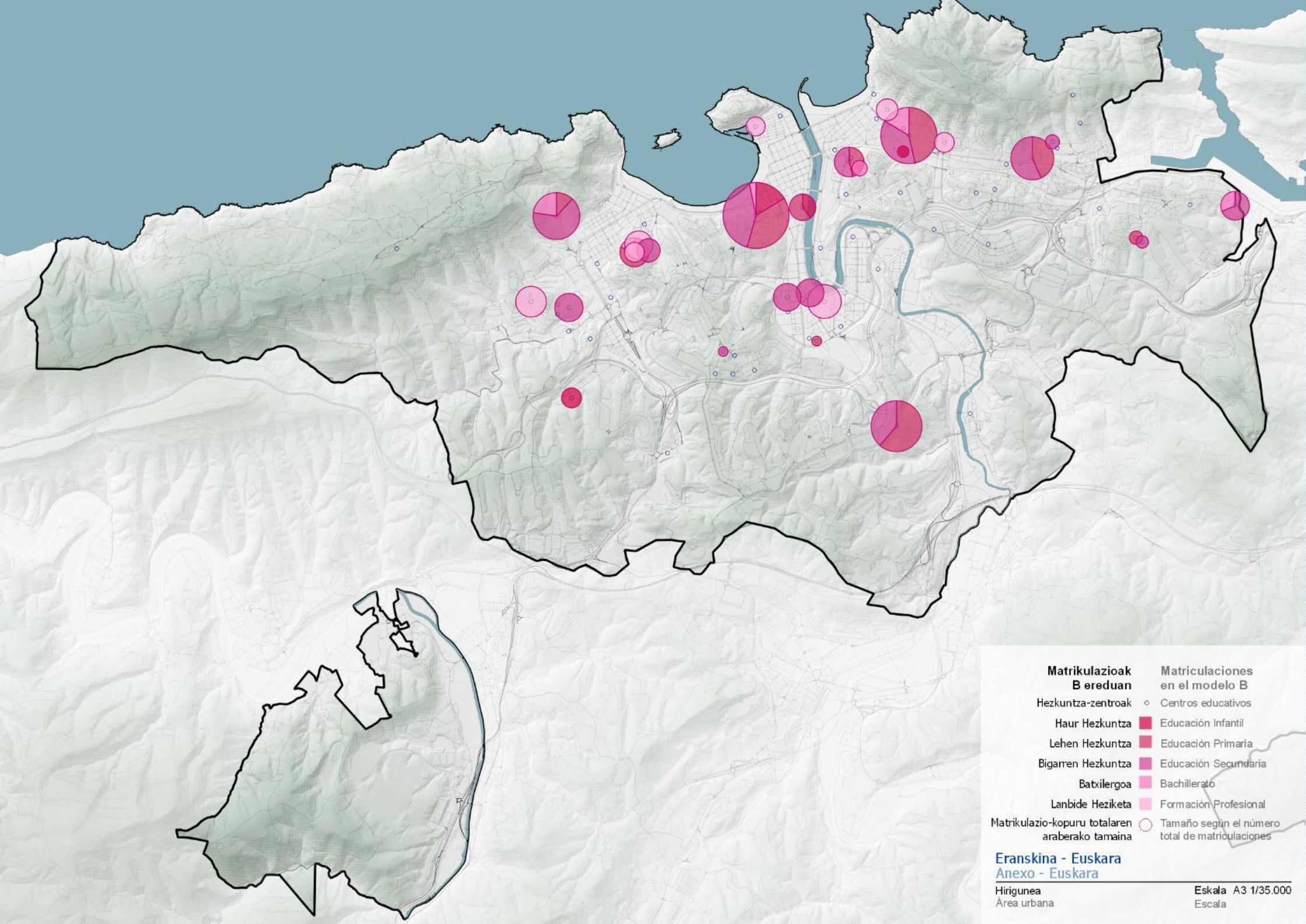
- Es evidente que el conocimiento del euskera se ha reforzado y generalizado notablemente entre los niños, niñas y jóvenes de Donostia / San Sebastián, y este avance ha sido, en gran medida, gracias al sistema educativo. En los últimos 40 años, el modelo D ha evolucionado al alza.
- En el curso 2020/2021 se eligió el modelo D (que utiliza el euskera como lengua vehicular): **para el 85,4% del alumnado de Educación Infantil, el 77,2% del alumnado de Educación Primaria, el 65,6% del alumnado de Educación Secundaria Obligatoria, el 61,0% del alumnado de Bachillerato y el 31,8% del alumnado de Formación Profesional.**
- A nivel universitario, en el curso 2022-23, **el 53,5% del alumnado cursará sus estudios de Grado en grupos de euskera.**
- Otro factor que ha contribuido a aumentar el número de personas vascoparlantes es la euskaldunización de adultos. En la actualidad en Donostia / San Sebastián **hay 11 euskaltegis** con una media de 4.000 estudiantes de euskera al año.
- Salvo pequeñas excepciones, **los barrios con bajo conocimiento del euskera (Altza, Mirakruz-Bidebieta, Loiola, Martutene, Intxaurreondo) y los barrios altos (Añorga, Igeldo y Zubieta) no cuentan con euskaltegis.** La mayoría de los euskaltegis se concentran en los barrios del centro.

2020-2021 kurtsoko matriculazio-datuak. Donostia.
Datos de matriculación del curso 2020-2021. Donostia / San Sebastian.

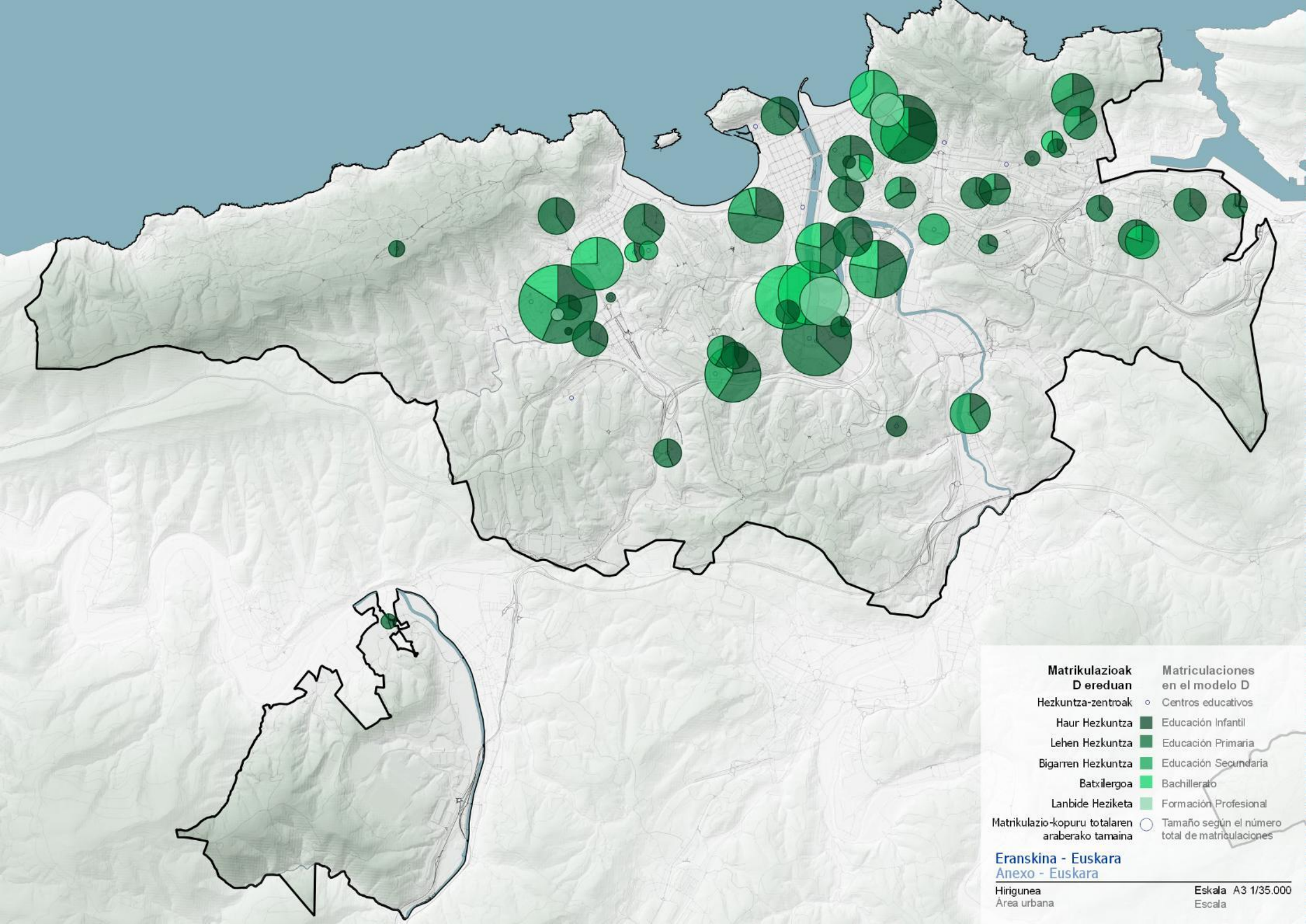




Matrikulazioak A ereduan	Matriculaciones en el modelo A
Hezkuntza-zentroak	Centros educativos
Haur Hezkuntza	Educación Infantil
Lehen Hezkuntza	Educación Primaria
Bigarren Hezkuntza	Educación Secundaria
Batxilergoa	Bachillerato
Lanbide Heziketa	Formación Profesional
Matrikulazio-kopuru totalaren araberako tamaina	Tamaño según el número total de matriculaciones



Matrikulazioak B ereduan	Matriculaciones en el modelo B
Hezkuntza-zentroak	○ Centros educativos
Haur Hezkuntza	■ Educación Infantil
Lehen Hezkuntza	■ Educación Primaria
Bigarren Hezkuntza	■ Educación Secundaria
Batxilergoa	■ Bachillerato
Lanbide Heziketa	■ Formación Profesional
Matrikulazio-kopuru totalaren araberako tamaina	○ Tamño segun el número total de matriculaciones

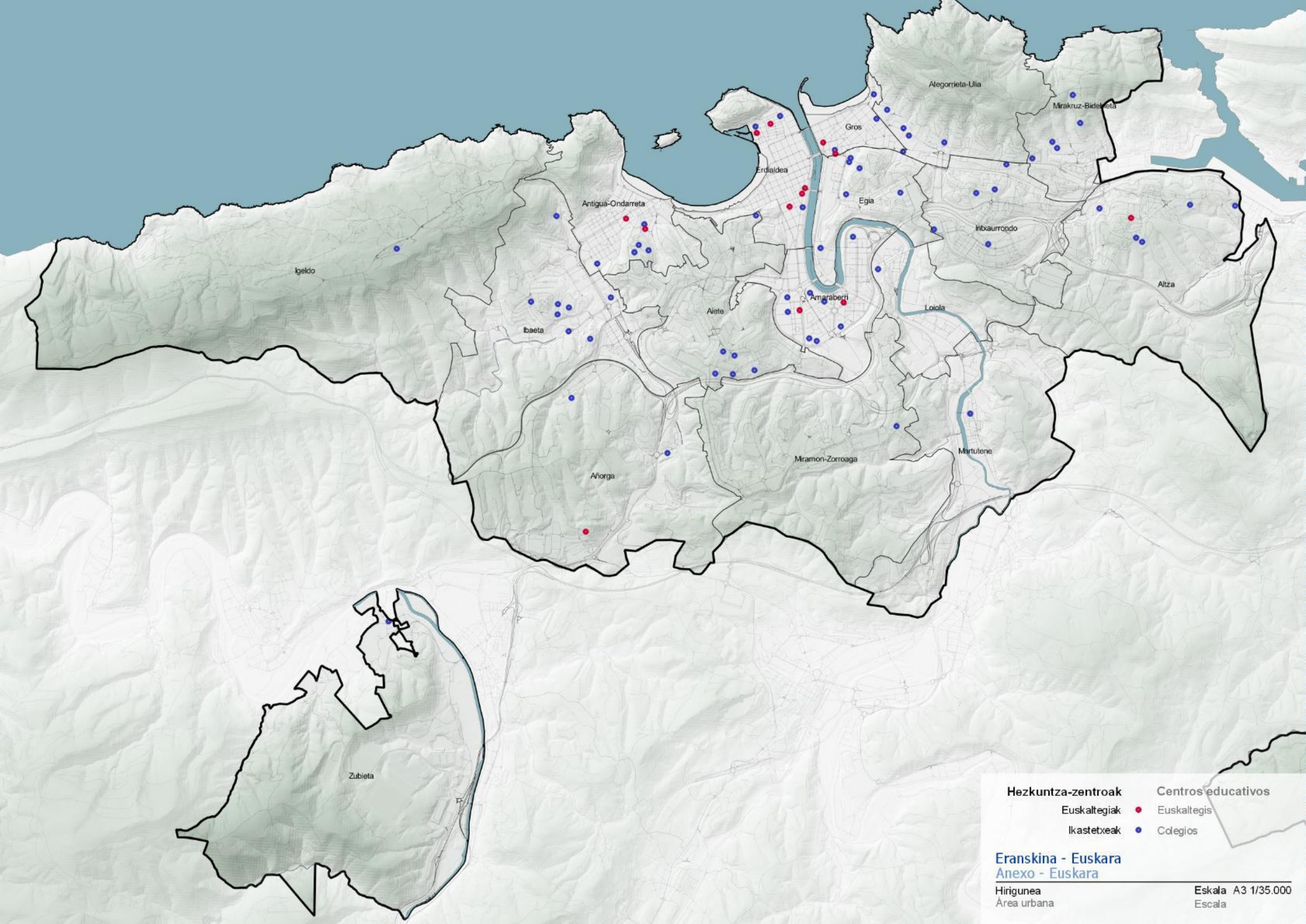


Matrikulazioak D ereduan	Matriculaciones en el modelo D
Hezkuntza-zentroak	○ Centros educativos
Haur Hezkuntza	■ Educación Infantil
Lehen Hezkuntza	■ Educación Primaria
Bigarren Hezkuntza	■ Educación Secundaria
Batxilergoa	■ Bachillerato
Lanbide Heziketa	■ Formación Profesional
Matrikulazio-kopuru totalaren araberako tamaina	○ Tamaño según el número total de matriculaciones

Eranskina - Euskara
Anexo - Euskara

Hirigunea
 Área urbana

Eskala A3 1/35,000
 Escala



Hezkuntza-zentroak		Centros educativos	
Euskaltegiak	●	Euskaltegis	●
Ikastetxeak	●	Colegios	●

Eranskina - Euskara
Anexo - Euskara

Hirigunea
Area urbana

Eskala A3 1/35,000
Escala

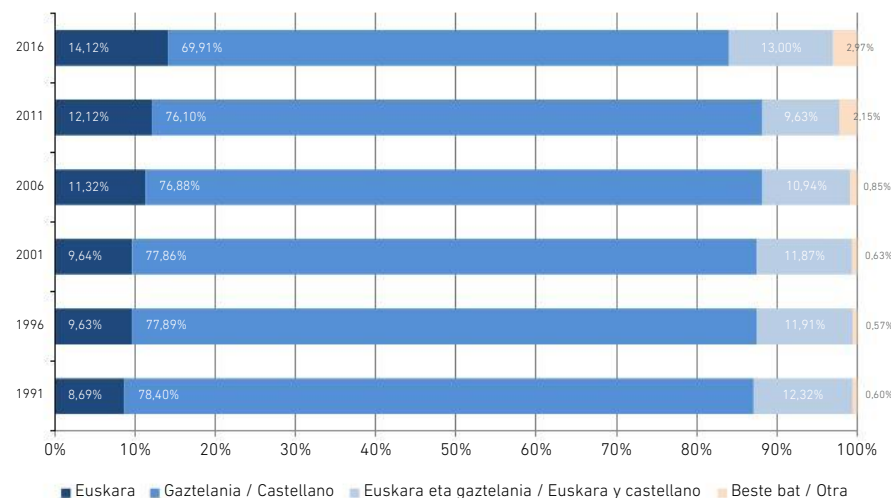
Temas Transversales : Euskera

Uso del euskera en el hogar

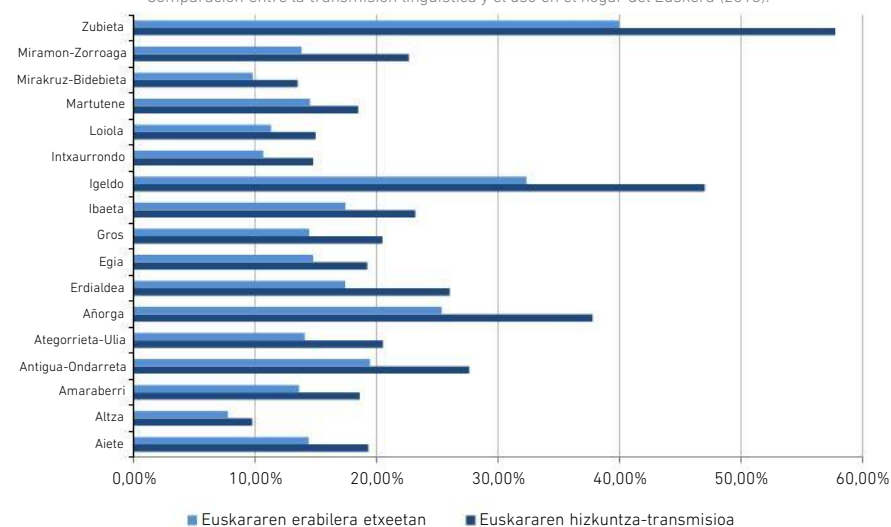
Diagnóstico técnico

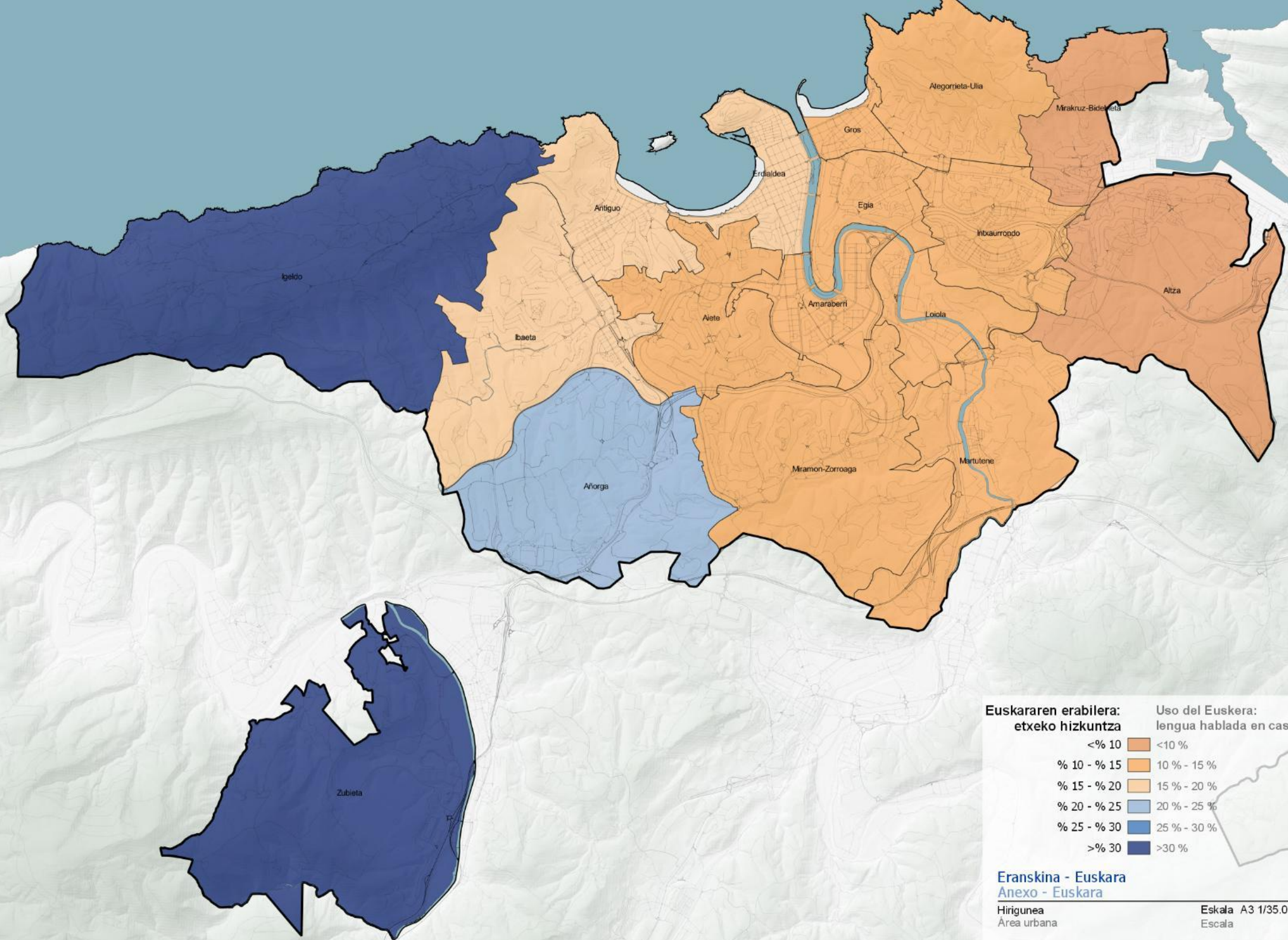
- De 1991 a 2016, **el uso del euskera** en los hogares del municipio **pasa del 8,69% al 14,12%**.
- **El uso del euskera y del castellano** en los hogares del municipio en el periodo analizado se sitúa **en torno al 12%**.
- De 1991 a 2016, **el uso del castellano** en los hogares del municipio **ha pasado del 78,40% al 69,90%**.
- **En los barrios donde el uso del euskera como lengua habitual es grande, la competencia lingüística es también mayor.** Así, Zubieta, Igeldo y Añorga son los barrios donde más se utiliza el euskera como lengua materna en los hogares, con un 39,93%, un 32,31% y un 25,33%, respectivamente.
- Expresado en el mapa en función del porcentaje de lenguas habladas en los hogares, **se observa un claro gradiente oeste-este.**

Euskararen erabileraren bilakaera. Donostiako etxeetan hitz egiten den hizkuntza.
Evolución del uso del euskera. Lengua hablada en los hogares de Donostia / San Sebastián.



Euskararen hizkuntza-transmisioaren eta etxe-erabileraren arteko alderaketa (2016).
Comparación entre la transmisión lingüística y el uso en el hogar del Euskera (2016).





Euskararen erabilera: etxeo hizkuntza	Uso del Euskera: lengua hablada en casa
<% 10	<10 %
% 10 - % 15	10 % - 15 %
% 15 - % 20	15 % - 20 %
% 20 - % 25	20 % - 25 %
% 25 - % 30	25 % - 30 %
>% 30	>30 %

Eranskina - Euskara
Anexo - Euskara

Hirigunea
Área urbana

Eskala A3 1/35,000
Escala

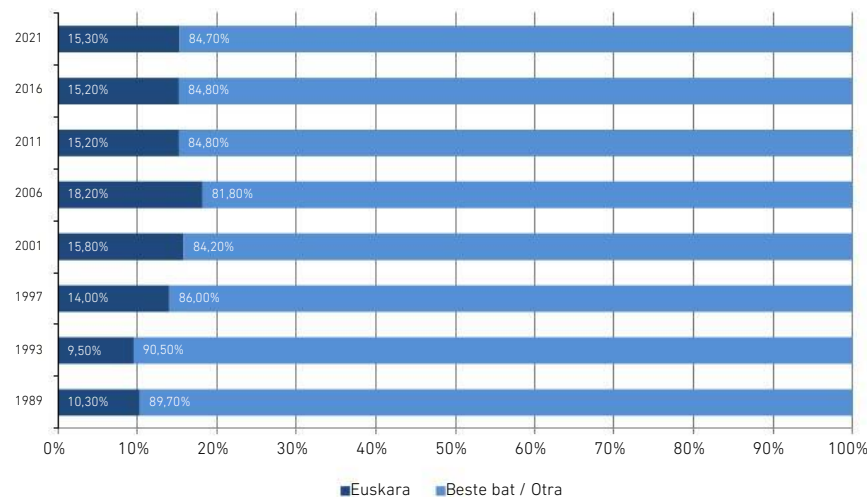
Temas Transversales : Euskera

Uso del euskera en el hogar

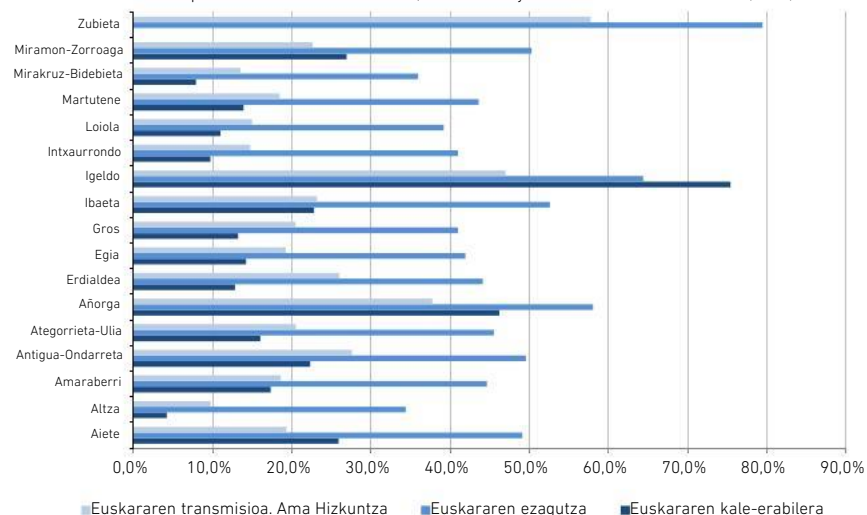
Diagnóstico técnico

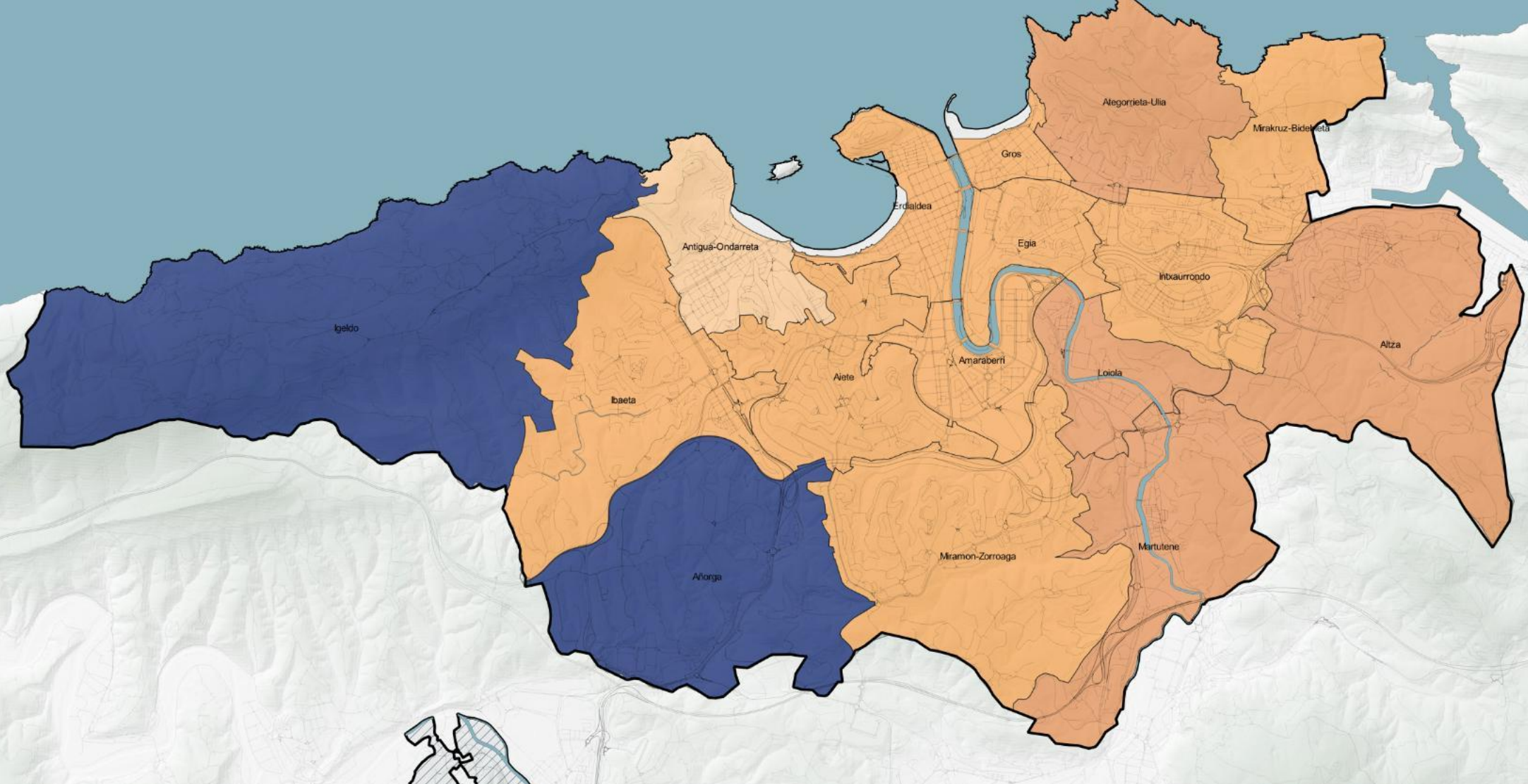
- Desde 1989 hasta 2021, el uso del euskera en las calles de Donostia / San Sebastián ha aumentado, pasando del 10,30 % al 15,30 %. Sin embargo, entre 2006 y 2021 se reduce en tres puntos (de 18,20 a 15,30%).
- En cuanto a la franja edad, niñas y niños son los que más hablan en euskera
- En cuanto al género, mujeres y hombres se expresan en euskera de forma similar (15 % de media).
- Los barrios de Igeldo y Añorga son en los que hay mayor presencia del euskera en las calles, con un 74,9 % y un 42,2 % respectivamente.

Euskararen erabileraren bilakaera ohiko harremanetan. Donostia.
Evolución del uso del euskera en relaciones habituales. Donostia / San Sebastián.



Euskararen ezagutza, hizkuntza-transmisioa eta kale-erabileraren arteko alderaketa (2016).
Comparación entre el conocimiento, transmisión y el uso en la calle del Euskera (2016).





Euskararen erabilera: ohiko harremanetan	Uso del Euskara: en relaciones habituales
Daturik gabe	Sin datos
<% 10	<10 %
% 10 - % 15	10 % - 15 %
% 15 - % 20	15 % - 20 %
% 20 - % 25	20 % - 25 %
% 25 - % 30	25 % - 30 %
>% 30	>30 %

Eranskina - Euskara
Anexo - Euskara

Hirigunea
 Área urbana

Eskala A3 1/35,000
 Escala

Temas Transversales : Euskera

Uso del euskera en actividades económicas y en la relación con la administración

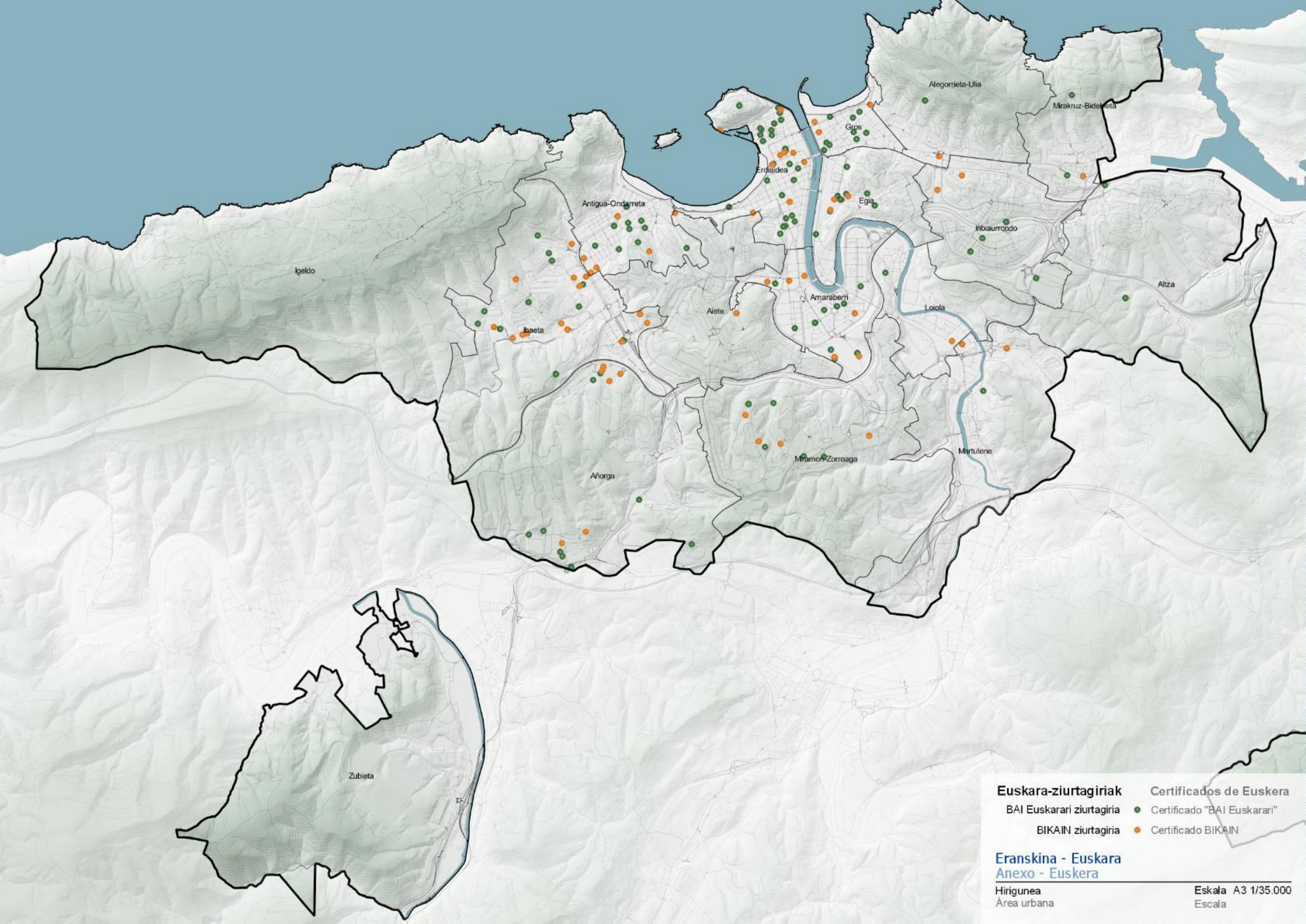
Diagnóstico técnico

En actividades económicas

- **En Donostia / San Sebastián, 141 establecimientos tienen el certificado «Bai Euskarari».** El ratio de establecimientos con certificado «Bai Euskarari» es de 0,77 por cada mil habitantes.
- **54 organizaciones privadas cuentan con el certificado «Bikain»** en Donostia / San Sebastián. El ratio de establecimientos con certificado Bikain es de 0,30 por cada mil.
- **La mayor parte de los establecimientos certificados se concentran en el oeste del municipio.**
- *Entre 2021 y 2022 se realizó la medición del paisaje lingüístico exterior de 4283 establecimientos con comercio, hostelería y resto de actividades de Donostia / San Sebastián. La presencia del euskera en los establecimientos de Donostia / San Sebastián es la siguiente: en cuanto a los rótulos principales, el euskera (solo o con otras lenguas) se utiliza en el 31,1 % de los establecimientos; en el 40,6 % de toldos ; en el 36,2 % de vinilos fijos; en el 33,5 % de otros soportes sueltos; en el 35,7 % de carteles temporales; en el 20,8 % de soportes de oferta de productos/servicios; en el 16,3 % de soportes de oferta de productos de escaparate; y en el 19,7 % de soportes de mostradores exteriores de establecimientos.*

En relación con la administración

- **16 organizaciones cuentan con el certificado «Bikain» en Donostia / San Sebastián.**
- Según datos de 2021 del Ayuntamiento y de los organismos autónomos, de las **1433 personas trabajadoras, el 81,77% ha acreditado el perfil lingüístico de su puesto de trabajo** (en 1996 sólo el 22,47% tenía la competencia lingüística acreditada).
- Según la medición realizada en 2017, **el 27,57% de la población utilizaba el euskera en sus relaciones con la administración municipal.**



- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Euskara-zhurtagiriak | Certificados de Euskera |
| BAI Euskarari ziurtagiria | ● Certificado "BAI Euskarari" |
| BIKAIN ziurtagiria | ● Certificado BIKAIN |

Eranskina - Euskara
Anexo - Euskera

Hirigunea
Área urbana

Eskala A3 1/35,000
Escala